

**Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Anabilim Dalı
Çevirmen Adayları için Uzaktan Sektörel Eğitim Portalı Anketi**

Değerli katılımcılar,

Bu araştırmanın amacı Çevirmen Adayları için Uzaktan Sektörel Eğitim Portalı başlıklı Uygulamalı Eğitimi tamamlayan mütercim ve tercümanlık öğrencilerinin deneyimleri hakkında geribildirim sağlanmasıdır.

Bu araştırmaya katılım, GÖNÜLLÜLÜK esasına bağlıdır. Araştırmanın tümünden elde edilen veriler ve kimlik bilgileri SAKLI olarak kalacaktır. Vereceğiniz cevaplar sadece araştırma amacıyla kullanılacak olup kişisel bilgileriniz kesinlikle GİZLİ tutulacaktır. Bu araştırma sırasında herhangi bir nedenden ötürü rahatsızlık hissederseniz katılımdan vazgeçebilirsiniz. Bunun için hiçbir gerekçe veya özür belirtmeniz gerekmemektedir ve bu durum sizin için olumsuz bir sonuç yaratmayacaktır. Bu araştırmaya katılımınız için sizden bir ücret istenmeyecektir. Size de bu katılımınızdan dolayı bir ücret ödenmeyecektir. Talep ettiğiniz takdirde araştırma sonuçlarına ulaşmanız ve yapılan yayınlar varsa yayınlara ulaşmanız, okumanız ve kopyasını almanız mümkündür.

Araştırmaya yönelik sorularınızı Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi Yabancı Diller Yüksekokulu Mütercim ve Tercümanlık Bölümü öğretim üyesi Doç. Dr. Nazan Müge Uysal'a iletebilirsiniz. (Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi, Gölköy Kampüsü Bolu; 0 374 254 1000, mugeuysal@ibu.edu.tr).

1. 2023-2024 Eğitim Öğretim Döneminde gerçekleştirmiş olduğunuz staj uygulamasını hangi kurum/kuruluş bünyesinde gerçekleştirdiniz?

Kamu kurumu/kuruluşu

Özel sektör

2. 2023-2024 Eğitim Öğretim Döneminde gerçekleştirmiş olduğunuz staj uygulamasını hangi hizmet alanında faaliyet gösteren kurum/kuruluş bünyesinde gerçekleştirdiniz?

ÇHS

Kamu kurumu (bakanlık, valilik, kaymakamlık, belediye vb.)

Özel sektör (uluslararası ticaret faaliyeti yürüten şirket, pazarlama şirketi, fabrika vb.)

Sağlık kuruluşu (hastane, klinik, muayenehane vb.)

Yayınevi

Reklam, Medya ve yayıncılık şirketi

Diğer:

3. 2023-2024 Eğitim Öğretim Döneminde gerçekleştirmiş olduğunuz staj uygulamasını yerine getirdiğiniz kurum/kuruluşa hangi rol/pozisyon/profilde görev yaptınız?

Sözlü çeviri faaliyetlerini yürüten çevirmen/tercüman

Yazılı çeviri faaliyetlerini yürüten çevirmen/mütercim (düzelti ve son okuma dahil)

Büro ve sekreterlik hizmetleri (Türkçe dilinde idari yazışmalar, evrak düzenleme, arşiv oluşturma vb.)

Sözlü ve/veya yazılı iletişim ve irtibat faaliyetlerini yürütmek üzere iki dilli yazışma, görüşme, çeviri faaliyetleri

Diğer:

4. 2023-2024 Eğitim Öğretim Döneminde gerçekleştirmiş olduğunuz staj uygulaması için “staj yapılacak kurum/kuruluşu” bulmak konusunda zorluk yaşadınız mı? (Bu soruya hayır yanıtını verdiyseniz 9. soruyu atlayıp 10. soruya geçebilirsiniz.)

Evet, yaşadım.

Hayır, yaşamadım.

5. 2023-2024 Eğitim Öğretim Döneminde gerçekleştirmiş olduğunuz staj uygulaması için “staj yapılacak kurum/kuruluşu” bulmakta yaşadığınız zorluk/ları yazınız?

6. Çevirmen Adayları için Uzaktan Sektörel Eğitim Portalı uygulamasında tamamladığınız eğitim modülleri ile Zorunlu Staj uygulamasında yerine getirdiğiniz görevler arasında benzerlikler var mıydı?

Evet.

Hayır.

7. Çevirmen Adayları için Uzaktan Sektörel Eğitim Portalı uygulamasında tamamladığınız eğitim modülleri ile Zorunlu Staj uygulamasında yerine getirdiğiniz görevler arasında benzerlikleri kısaca yazabilir misiniz?

8. Çevirmen Adayları için Uzaktan Sektörel Eğitim Portalı uygulamasında tamamladığınız eğitim modülleri ile Zorunlu Staj uygulamasında yerine getirdiğiniz görevler arasında farklılıklar var mıydı?

Evet.

Hayır

9. Çevirmen Adayları için Uzaktan Sektörel Eğitim Portalı uygulamasında tamamladığınız eğitim modülleri ile Zorunlu Staj uygulamasında yerine getirdiğiniz görevler arasındaki farklılıkları kısaca yazınız?

10. Çevirmen Adayları için Uzaktan Sektörel Eğitim Portalı’nda ilk modül olan “İş organizasyonu yapmak” modülünde yerine getirdiğiniz mesleki işlemler Çeviri Hizmet Sağlamada iş organizasyonu yapmak konusunda bilgi ve beceriler geliştirmenize yardımcı oldu mu?

Evet

Hayır

11. Çevirmen adayları için Uzaktan Sektörel Eğitim Portalı’nda ikinci modül olan “Çeviri Öncesi Hazırlık Yapmak” modülünde yerine getirdiğiniz kaynak metin çözümlemesi yapmak, çeviri öncesi araştırma yapmak, çeviriye yardımcı araçları hazırlamak ve çeviri stratejisi belirlemek aşamalarından oluşan ön hazırlık sürecini tamamlamak konusunda bilgi ve beceriler geliştirmenize yardımcı oldu mu?

Evet

Hayır

12. Çevirmen Adayları için Uzaktan Sektörel Eğitim Portalı’nda üçüncü modül olan “Yazılı Çeviri Yapmak” modülünde yerine getirdiğiniz mesleki işlemler özel alan çevirisi yapmak konusunda bilgi ve beceriler geliştirmenize yardımcı oldu mu?

Evet

Hayır

13. Çevirmen Adayları için Uzaktan Sektörel Eğitim Portalı’nda üçüncü modül olan “Yazılı Çeviri Yapmak” modülünde yerine getirdiğiniz mesleki işlemler yazın çevirisi yapmak konusunda bilgi ve beceriler geliştirmenize yardımcı oldu mu?

Evet

Hayır

14. Çevirmen Adayları için Uzaktan Sektörel Eğitim Portalı’nda üçüncü modül olan “Yazılı Çeviri Yapmak” modülünde yerine getirdiğiniz mesleki işlemler yerelleştirme çevirisi yapmak konusunda bilgi ve beceriler geliştirmenize yardımcı oldu mu?

Evet

Hayır

15. Çevirmen Adayları için Uzaktan Sektörel Eğitim Portalı’nda üçüncü modül olan “Yazılı Çeviri Yapmak” modülünde yerine getirdiğiniz mesleki işlemler görsel-ışitsel çeviri yapmak konusunda bilgi ve beceriler geliştirmenize yardımcı oldu mu?

Evet

Hayır

16. Çevirmen Adayları için Uzaktan Sektörel Eğitim Portalı bilgisayar destekli çeviri araçlarının ve makine çevirisi uygulamalarının çeviri iş akış süreçlerinde kullanılması konusunda bilgi ve beceriler geliştirmenize yardımcı oldu mu?

Evet

Hayır

17. Çevirmen Adayları için Uzaktan Sektörel Eğitim Portalı makine çevirisi sonrası düzeltme (post-editing) konusunda bilgi ve beceriler geliştirmenize yardımcı oldu mu?

Evet

Hayır

18. Çevirmen Adayları için Uzaktan Sektörel Eğitim Portalı çeviri hizmeti sağlamada iş akış süreçlerini uzaktan yürütebilmek konusunda bilgi ve beceriler geliştirmenize yardımcı oldu mu?

Evet

Hayır

19. Çevirmen Adayları için Uzaktan Sektörel Eğitim Portalı'nın Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi Mütercim ve Tercümanlık Bölümü Öğretim Planı'na Uygulamalı Ders olarak yerleştirilmesi çeviri hizmeti sağlamada iş akış süreçlerini deneyimlememize olanak sağlayan bir uygulama olabilir mi?

Evet

Hayır

20. Çevirmen Adayları için Uzaktan Sektörel Eğitim Portalı'nın Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi Mütercim ve Tercümanlık Bölümü Öğretim Planı'nda yer alan Zorunlu Staj dersi yerine Uygulamalı Ders olarak yerleştirilmesi Zorunlu Staj başvurusu ve staj süresince deneyimlediğiniz zorlukların giderilmesi için işlevsel bir uygulama olabilir mi ?

Evet

Hayır